

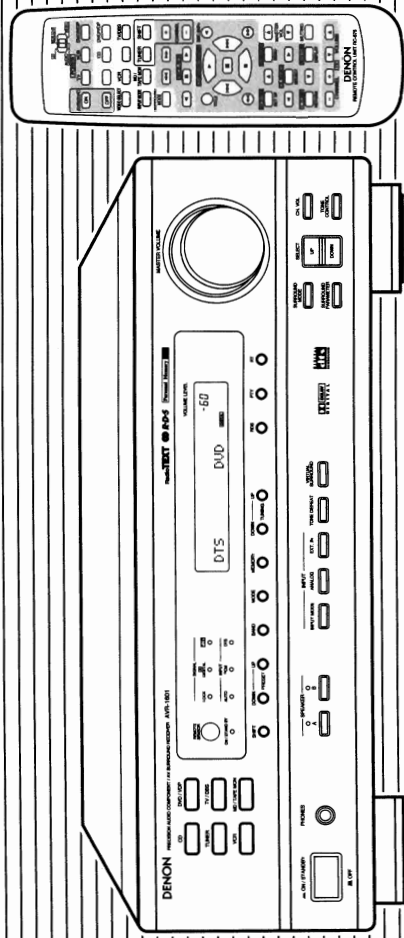
DENON

AV SURROUND RECEIVER

AVR-1601

OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCCIONES DE OPERACION
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING



FOR ENGLISH READERS	PAGE	3 ~ PAGE	26
FÜR DEUTSCHE LESER	SEITE	27 ~ SEITE	50
POUR LES LECTEURS FRANCAIS	PAGE	51 ~ PAGE	74
PER IL LETTORE ITALIANO	PAGINA	75 ~ PAGINA	98
PARA LECTORES DE ESPAÑOL	PAGINA	99 ~ PAGINA	122
VOOR NEDERLANDSTALIGE LEZERS	PAGINA	123 ~ PAGINA	146
FOR SVENSKA LÄSARE	SIDA	147 ~ SIDA	170



CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

• **DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that this product, to which this declaration relates, is in conformity with the following standards:
EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 and EN61000-3-3.
Following the provisions of 73/23/EEC, 89/336/EEC and 93/68/EEC Directive.

• **ÜBEREINSTIMMUNGSEKTLÄRUNG**

Wir erklären unter unserer Verantwortung, daß dieses Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Standards entspricht:
EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 und EN61000-3-3.
Entspricht den Verordnungen der Direktive 73/23/EEC, 89/336/EEC und 93/68/EEC.

• **DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que l'appareil, auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux standards suivants:
EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 et EN61000-3-3.
D'après les dispositions de la Directive 73/23/EEC, 89/336/EEC et 93/68/EEC.

• **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Dichiariamo con piena responsabilità che questo prodotto, al quale la nostra dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti normative:
EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 e EN61000-3-3.

In conformità con le condizioni delle direttive 73/23/EEC, 89/336/EEC e 93/68/EEC.
QUESTO PRODOTTO E' CONFORME
AL D.M. 28/08/95 N. 548

• **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto al que hace referencia esta declaración, está conforme con los siguientes estándares:
EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 y EN61000-3-3.
Siguiendo las provisiones de las Directivas 73/23/EEC, 89/336/EEC y 93/68/EEC.

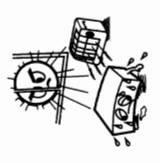
• **EENVOORMIGHEIDSVERKLARING**

Wij verklaren uitsluitend op onze verantwoordelijkheid dat dit product, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen:
EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 en EN61000-3-3.
Volgens de bepalingen van de Richtlijnen 73/23/EEC, 89/336/EEC en 93/68/EEC.

• **ÖVERENSSTÄMMELSESINTYG**

Härmed intygas helt på eget ansvar att denna produkt, vilken detta intyg avser, uppfyller följande standarder:
EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 och EN61000-3-3.
Enligt stadgarna i direktiv 73/23/EEC, 89/336/EEC och 93/68/EEC.

**NOTE ON USE / HINWEISE ZUM GEBRAUCH
OBSERVATIONS RELATIVES A L'UTILISATION / NOTE SULL'USO
NOTAS SOBRE EL USO / ALVORENS TE GEBRUIKEN / OBSERVERA**



- Avoid high temperatures. Allow for sufficient heat dispersion when installed on a rack.
- Vermeiden Sie hohe Temperaturen. Beachten Sie, daß eine ausreichend Luftzirkulation gewährleistet wird, wenn das Gerät auf ein Regal gestellt wird.
- Eviter des températures élevées. Tenir compte d'une dispersion de chaleur suffisante lors de l'installation sur une étagère.
- Evitate di esporre l'unità a temperature alte. Assicuratevi che ci sia un'adeguata dispersione del calore quando installate l'unità in un mobile per componenti audio.
- Evite altas temperaturas. Permita la suficiente dispersión del calor cuando está instalado en la consola.
- Vermijd hoge temperaturen. Zorg voor een degelijk hiteelvoer indien het apparaat op een rek wordt geplaatst.
- Undvik höga temperaturer. Se till att det finns möjlighet till god värmeledning vid monteringen i ett rack.



- Keep the set free from moisture, water, and dust.
- Halten Sie das Gerät von Feuchtigkeit, Wasser und Staub fern.
- Protéger l'appareil contre l'humidité, l'eau et la poussière.
- Tenete l'unità lontana dall'umidità, dall'acqua e dalla polvere.
- Mantenga el equipo libre de humedad, agua y polvo.
- Laat geen vochtigheid, water of stof in het apparaat binnendringen.
- Utsätt inte apparaten för fukt, vatten och damm.



- Unplug the power cord when not using the set for long periods of time.
- Wenn das Gerät eine längere Zeit nicht verwendet werden soll, trennen Sie das Netzkabel vom Netzstecker.
- Débrancher le cordon d'alimentation lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant de longues périodes.
- Disinnestare il filo di alimentazione quando avete l'intenzione di non usare il filo di alimentazione per un lungo periodo di tempo.
- Desconecte el cordón de energía cuando no utilice el equipo por mucho tiempo.
- Neem altijd het netsnoer uit het stopcontact wanneer het apparaat gedurende een lange periode niet wordt gebruikt.
- Koppla ur nätkabeln om apparaten inte kommer att användas i lång tid.



- * (For sets with ventilation holes)
- Do not obstruct the ventilation holes.
- Die Belüftungsoffnungen dürfen nicht verdeckt werden.
- Ne pas obstruer les trous d'aération.
- Non coprire i fori di ventilazione.
- No obstruya los orificios de ventilación.
- De ventilatieopeningen mogen niet worden blokkeerd.
- Tåpp inte till ventilationsöppningarna.



- Do not let foreign objects in the set.
- Keine fremden Gegenstände in das Gerät kommen lassen.
- Ne pas laisser des objets étrangers dans l'appareil.
- E' importante che nessun oggetto è inserito all'interno dell'unità.
- No deje objetos extraños dentro del equipo.
- Laat geen vreemde voorwerpen in dit apparaat vallen.
- Se till att främmande föremål inte tränger in i apparaten.



- Do not let insecticides, benzene, and thinner come in contact with the set.
- Lassen Sie das Gerät nicht mit Insektiziden, Benzin oder Verdünnungsmitteln in Berührung kommen.
- Ne pas mettre en contact des insecticides, du benzène et un diluant avec l'appareil.
- Assicuratevi che l'unità non venga in contatto con insetticidi, benzolo o solventi.
- No permita el contacto de insecticidas, gasolina y diluyentes con el equipo.
- Laat geen insectenverdelgende middelen, benzine of verdunder met dit apparaat in contact komen.
- Se till att insektsmedel på spraybruk, bensen och thinner kommer i kontakt med apparatens hölje.



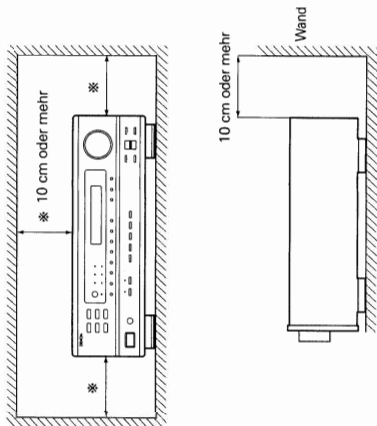
- Never disassemble or modify the set in any way.
- Versuchen Sie niemals das Gerät auseinander zu nehmen oder auf jegliche Art zu verändern.
- Ne jamais démonter ou modifier l'appareil d'une manière ou d'une autre.
- Non smontate mai, né modificate l'unità in nessun modo.
- Nunca desarme o modifique el equipo de ninguna manera.
- Noot dit apparaat demonteren of op andere wijze modifieren.
- Ta inte isär apparaten och försök inte bygga om den.

2 ZUR BEACHTUNG BEI DER INSTALLATION

Wenn dieses Gerät oder irgendwelche andere Geräte, die Mikroprozessoren enthalten in der Nähe von Radio- oder Fernsehgeräten installiert werden, können dort Ton- oder Bildstörungen auftreten.

- Wenn diese Störungen auftreten beachten Sie bitte folgendes:
• Installieren Sie dieses Gerät so weit wie möglich von dem Radio- oder Fernsehgerät entfernt.
- Legen Sie das Antennenkabel des gestörten Radio- oder Fernsehgerätes entfernt vom Netzkabel oder den Kabelverbindungen, zu den Ein- und Ausgängen dieses Gerätes.
- Ton- oder Bildstörungen treten insbesondere bei der Verwendung von Raumantennen oder 300 Ω /Ohm-Antennen-Stegleitungen auf. **Wir empfehlen die Verwendung von Außenantennen und 75 Ω /Ohm-Koaxial-Antennenkabel**

Zur Vermeidung einer Überhitzung sollte oben, hinten und seitlich ein Minimalabstand von 10 cm zur Wand oder zu anderen Geräten eingehalten werden.



3 ZUR BEACHTUNG BEI DER BEDIENUNG

- **Einschalten der Funktionen der Eingänge, wenn die Eingänge nicht angeschlossen sind.**

Wenn eine Eingangsfunktion eingeschaltet wird, ohne daß ein Eingang etwas angeschlossen wurde, kann ein Klick-Geräusch entstehen. Drehen Sie in diesem Falle die Haupt-Lautstärkeeinstellung (MASTER VOLUME) zurück oder schließen Sie an den Eingangsbuchsen eine Signalquelle an.

- **Stummschaltung der Ausgangsbuchsen (PRE OUT)**
Die Ausgangsbuchsen (PRE OUT) beinhalten eine Stummschaltung. Damit wird für einige Sekunden an den Ausgangsbuchsen das Ausgangssignal sehr stark reduziert, sobald das Netz Betrieb Schalter oder irgendeine Eingangsfunktion, die Surround-Betriebsart oder irgendeine andere Einstellung umgeschaltet wird.

Wenn während der Stummschaltung die Lautstärke hochgedreht wird, weisen die Ausgänge danach einen sehr hohen Lautstärkepegel auf. Warten Sie also stets ab, bis die Stummschaltung abschaltet, bevor Sie die Lautstärke einstellen.

- **Wann immer sich der Netz Betrieb Schalter in OFF oder STANDBY-Position befindet, bleibt das Gerät dennoch an die Wechselstromleitung angeschlossen.**
- **Wenn Sie für längere Zeit Ihr Haus verlassen, z.B. im Urlaub, ziehen Sie den Netzstecker.**

4 AUSSTATTUNGSMERKMALE

1. **Dolby Digital Dekoder**
Dolby Digital, ein digitales diskretes System, in dem die verschiedenen Kanäle völlig unabhängig voneinander sind, produziert für größere Realität "dreidimensionale" Klangfelder (Töne mit einem Hauch von Distanz, Bewegung und Position) ohne daß es zwischen den einzelnen Kanälen und Überlagerungen kommt. Außerdem haben die 5 Kanäle (mit Ausnahme des Kanals 0.1 für Niederfrequenzeffekte) einen über 20 kHz hinaus gehenden Wiedergabebereich, der dem von CDs entspricht und damit einen klareren, ausdrucksstärkeren Klang ermöglicht.
2. **DTS (Digitale Theatersysteme)**
DTS bietet bis zu 5,1 Kanäle ausgedehnten, hochqualitativen Surround-Klang von Tonquellen wie z.B. Laserdiscs, DVDs und speziell verschlüsselten Musikdiscs.
3. **Hochleistungs-DSP simuliert 7 Klangfelder**
Die Wiedergabe ist in 7 Surround-Modi möglich: 5-Kanal Stereo, Mono-Film, Rock-Arena, Jazz-Klub, Videospiel, Matrix und Virtuall. Sie können eine Vielzahl von Klangeffekten für verschiedene Filmszenen und Programmquellen genießen und dies sogar auch für Stereoquellen, die nicht in Dolby Surround aufgenommen worden sind.

- Wir freuen uns, daß Sie sich für den Kauf des AVR-1601 entschieden haben.
- Um die maximale Nutzung der Vorteile der Funktionen sicherzustellen, die der AVR-1601 zu bieten hat, lesen Sie die hier enthaltenen Hinweise mit Bedacht und benutzen Sie das Gerät entsprechend. Bewahren Sie dieses Handbuch gut auf, um bei Fragen oder Problemen darauf zurückgreifen zu können.

"SERIENNR."
NOTIEREN SIE BITTE HIER DIE AUF DER RÜCKSEITE DES GERÄTES ANGEBRACHTE SERIENNUMMER FÜR DEN SPÄTEREN ZUGRIFF"

■ EINFÜHRUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses DENON A/V Surround-Receivers. Diese bemerkenswerte Komponente liefert fantastische Surround-Klangwiedergaben von AV-Kinoquellen wie z.B. DVD's. Darüber hinaus wird Ihre Lieblingsmusik mit einer hervorragenden Wiedergabequalität reproduziert.
Da dieses Gerät mit einer Vielzahl von Funktionen ausgestattet ist, sollten Sie vor der Aufstellung und Inbetriebnahme unbedingt einen Blick auf das Inhaltsverzeichnis dieser Betriebsanleitung werfen.

INHALT

1	Vor der Benutzung	27	9	Betrieb	37~39
2	Zur Beachtung bei der Installation	27	10	Surround	39~41
3	Zur Beachtung bei der Bedienung	27	11	DSP-Surround-Simulation	41~43
4	Ausstattungsmerkmale	27	12	Radiohören	44~47
5	Verbindungen	28~30	13	Speicherung der Letzten Funktion	47
6	Bezeichnung der Teile und Deren Funktionen	30, 31	14	Initialisierung des Mikroprozessors	47
7	Fernbedienung	31~33	15	Wissenswerte Zusatzinformationen	48, 49
8	System-Einrichtung	34~36	16	Fehlersuche	49
			17	Technische Daten	50

■ ZUBEHÖR

Prüfen Sie bitte, ob folgende Teile als Zubehör zum Gerät mitgeliefert wurden:

1	Bedienungsanleitung	1	4	Batterien (R6P/AA)	2
2	Servicewerkstätten	1	5	MW-Rahmenantenne	1
3	Fernbedienung (RC-875)	1	6	UKW-Rahmenantenne	1

1 VOR DER BENUTZUNG

- Beachten Sie bitte vor der Benutzung des Gerätes nachfolgende Hinweise:**
- **Umstellen des Gerätes**
Zur Vermeidung von Kurzschlüssen oder Kabelbrüchen in den Verbindungskabeln, ziehen Sie das Netzkabel und die Verbindungskabel zu allen Audio-Geräten ab, bevor Sie das Gerät auf einen anderen Platz umstellen.
 - **Bevor Sie das Netz Betrieb Schalter**
Prüfen Sie nochmals, ob alle Anschlüsse in Ordnung sind und keine Probleme mit den Verbindungskabeln vorhanden sind. Schalten Sie den Netz Betrieb Schalter stets auf die Standby-Position bevor Sie Verbindungskabel abziehen oder anschließen.
 - **Bewahren Sie diese Bedienungsanweisungen an einem sicheren Platz auf**
Nachdem Sie diese Bedienungsanleitung gelesen haben, bewahren Sie diese zusammen mit den Garantieunterlagen an einem sicheren Ort auf.
Füllen Sie auch das Deckblatt aus, damit Sie jederzeit problemlos auf die Daten zugreifen können.
 - **Beachten Sie, daß die Abbildungen in diesem Bedienungshandbuch zur besseren Darstellung von der Wirklichkeit abweichen können.**

Obsah je uzamčen

**Dokončete, prosím, proces objednávky.
Následně budete mít přístup k celému dokumentu.**



Proč je dokument uzamčen? Nahněvat Vás rozhodně nechceme. Jsou k tomu dva hlavní důvody:

- 1) Vytvořit a udržovat obsáhlou databázi návodů stojí nejen spoustu úsilí a času, ale i finanční prostředky. Dělali byste to Vy zadarmo? Ne*. Zakoupením této služby obdržíte úplný návod a podpoříte provoz a rozvoj našich stránek. Třeba se Vám to bude ještě někdy hodit.

**) Možná zpočátku ano. Ale vězte, že dotovat to dlouhodobě nelze. A rozhodně na tom nezbohatneme.*

- 2) Pak jsou tady „roboti“, kteří se přiživují na naší práci a „vysávají“ výsledky našeho úsilí pro svůj prospěch. Tímto krokem se jim to snažíme překazit.

A pokud nemáte zájem, respektujeme to. Urgujte svého prodejce. A když neuspějete, rádi Vás uvidíme!